

· 几位北外罗语进修生的留学感悟 ·

此次旅罗之行,时间算不得长,但也不算短了,超过了8个月。想来人的一生也不会有多少个8个月。……

可能是近些年有了点发展,罗马尼亚不算特别糟糕。在国外的生活也不是特别的难,凡事儿适应了就行。……

布加勒斯特人虽然有些问题,可也算得上比较平和。有人对中国人有看法,但也有不少人对中国充满感情。中年以上的罗马尼亚人大多还对“毛泽东”“邓小平”“周恩来”“华国锋”“赵紫阳”有着模糊的音符记忆,厉害一点的还会想起“长江”“黄河”“常凯申”。可惜历史不会残存在人们的记忆里,它确实确实的发生过,存在过,但……远去了,消失了。

在游览人民宫的时候,除了免不了感叹建筑的宏伟,更让人

震惊的是如此宏伟壮丽巨大的建筑,竟然出自一个如此势小懒散的民族,要知道罗马尼亚国土面积和人口数量都不及中国的五十分之一。试想北京的人民大会堂,那可也是我们的骄傲和奇迹。两者的共同点就是,都是先辈们奋斗后留下的见证。

非常有趣的是我发现,罗马尼亚人尤其是年轻一点的,以及一些其他欧洲人,对中国的看法很一致,有次某人用“buy”这个词来形容中国的目前。这完全是现在欧美主流媒体对中国的看法。看来老外,用他们的话说,也被“洗脑”了。

特兰西瓦尼是个很不错的地方。话说那里有几百年的殖民史,被奥匈帝国及其前身殖民。可能侵淫日久,那边的人也沾染了不少日耳曼特点。干净整洁的大街,

旅罗所得

文/北京外国语大学 郑意雄

严谨好安静的居民,很日耳曼的建筑。那边跟布加勒斯特不一样,很不一样。彼处的远山和阳光,让人很自觉的把心安静下来。每当回忆总会想起自己置身阳光下的河堤,清风拂岸,杨柳依人,很静很静。

我们去多瑙河三角洲时季节不算很合适,芦苇仅仅抽丝远远望去还是一片一片的枯黄,好在水柳全都换了丫,有了不少春意。雇的小船轰隆隆的横过多瑙河,进入三角洲腹地。船行一个半小时,登岸换车,老式吉普(还行没坐牛车),再行一个半钟。好!下车,用脚,转!让人吃惊的是三角洲腹地竟然有连绵成片的沙丘,映在蓝天白云下你会怀疑自己是到了泽国还是玩了穿越。不



过里面毕竟树多,树龄百年并不罕见。三角洲之行,我印象最深刻的是一片墓地。墓地在一公路边上,另一边是一片水塘,水塘边上有牛在吃草,水塘里有天鹅在休息(确实不知道在干吗),墓地在一片有起伏的草场里,是有夕阳的傍晚,马路还不错,硬化了,上面有不少被碾死的小蛇。死蛇和墓地,水塘和天鹅,吃着草的牛,连绵起伏的草场,夕阳。

在要离开锡比乌时,到了车站我发现落东西了,赶紧出了站准备打的回去找。走到了第一辆车,没人。第二辆车,两人。我说,去那儿那儿。里面两师傅,看着我,很无奈的说:怎么办?我们在喝咖啡?在三角洲时我发现小河盆里水特别清澈,能看见河底得水草,就问了我的capital,为什么?他回答:这里是三角洲的水,外面是多瑙河的水。闲者自闲,庸人是不能扰。清者自清,浊大亦不能污。所言极是!所言极是!……

罗马尼亚就医记

文/北京外国语大学 周琛

在来罗马尼亚之前,就听老师说布加勒斯特有许多流浪狗。但百闻不如一见,到这里的第二天晚上,准确的说是第二天黎明前,我就被一阵阵激烈的狗叫声吵醒了。狗多,这就是我对罗马尼亚的第一印象,虽然这与我在这篇文章里要说的没什么关系,但“狗”确实是罗马尼亚不得不说的一个特色。

我们都是凡人,难免会生个小病什么的,不过大家一般都自己吃点药扛一扛就过去了,不回去医院。我来罗马尼亚半年的时间可是跑了三次医院,在这里就给大家讲讲我的看病“血泪史”。……

圣诞节前,因为天气的原因,我感冒了,嗓子疼。然后就开始出现奇怪的症状,有脓从嘴唇渗出来,脸上有部分地方开始肿胀、变硬。那时室内暖气很足,我老觉得热,所以认为是上火,然后就开始吃阿莫西林和银翘解毒片。吃了几天都没见好,就打算去医院看一下,顺便实践一下学过的关于看病的罗语。一天早上,我独自一人去了医院,Spitalul Universitar din Bucuresti,那边有好几栋楼。我先是问了好几次才搞清楚要去哪里看病。到现在还想不通为什么要先去急诊看,不过那边是免费的。走进大楼看见一扇门上写着 triaj,心想这就是传说中的分诊台吧。排了半天队进去之后,一个医务人员(暂且这样称呼,不知道是不是大夫)先是问了我的姓名、年龄、从哪来、在哪儿读书这些简单问题。然后就开始悲剧了……我前一天晚上查了好半天的字典,什么上火啊、发炎啊、流脓啊、肿胀啊,翻完罗汉翻汉罗。在我照本上读完了我的症状之后,大夫表示很不理解,问我发烧没,我说没。然后他坚持要我量体温,在此期间他曾试图用

英语和我交流。上天明鉴,我学英语的时候怎么会想到有一天我看病要说英语,还是这么复杂的症状~~~结果是我确实没发烧,但大夫也确实不明白我得了什么病。他跟我说我们语言交流有困难,让我去药店自己买药。我走的时候,听见他跟同事说 ea nu stie nici romana nici engleza。我心里那叫一个凉啊!!!!于是我倍受打击的回去啦。最后我把飞哥的牛黄解毒片差不多吃了个精光才总算好了。虽然大一的时候学过 la doctor,但真去 la doctor 的时候和课文完全不是一回事。……

不幸的事又一次发生了,3月份的时,我又得了同样的病。这次既没阿莫西林又没有牛黄解毒片吃了,而且比上次还严重了许多。只好又跑去医院了。在分诊台的那个医务人员竟然认出我来了,不过这次顺利的拿到了分诊的小条,看来罗语还是进步了。然后去 receptie 拿张表填了去诊室外等着。从我面前经过许多躺在病床里的病人,有的还插着管子,看得我心里挺疼得慌。在各种混乱场面结束之后,一个大夫把我叫了进去,听完我的描述,看了看我肿着的半边脸,问我是不是发烧了,是不是过敏了,很显然我既不是过敏更没有发烧。然后她带着我去了隔壁的一个诊室,另一个大夫看了也不明白,然后又来了一个大夫,然后又带我去另一个诊室,比较扯的是让我检查眼睛。3个实习的小护士把我的眼睛轮流检查了一遍又一遍,我当时想,虽然我是外国人,可你们也不至于把我当稀有动物来做实验吧,可怜我的眼睛啊……在整个看大夫的过程中我一直在回答我没有发烧,不对任何东西过敏,没吃任何特别的东西,没做任何特殊的运动,真的是很无奈~在医院经过各种等待,呆了两个半

小时之后,我放弃了,心想还是回去吃点消炎药扛一扛吧。……

回去的时候很生气,我当时就想不明白为什么我跟你们说了我不是过敏,告诉了你们我生病的症状,你们也看到我脸肿了,为什么你们就是不知道我得了什么病呢?还问我为什么!我要是知道我为什么病了还要你们干嘛!在我们中国,大夫望闻问切就知道怎么回事了,不需要我废话那么多就把病看了,真是一群庸医!再也不去看病了。……

回去之后第二天,整张脸都肿了,于是在宿舍宅了好几天不敢出去见人,实在是太丑了。最后我舍友看不下去了,要我去医院。但我对罗马尼亚的医学失去了信心,还是不想去。脸上的肿消不下去实在是难受,而且我也不能老不去上课啊,不得已,我们和一个学中医养生的罗人朋友去了医院。犹记得当时我用围巾把头包了个严严实实,比阿拉伯人有过之而无不及。我们这次没有去急诊,而是去了旁边楼里的过敏科,挂号费就交了 50lei,那个心疼啊。过敏科的大夫问了我差不多同样的问题,然后依然不知道我是什么原因脸肿了,汗~~~我当时很郁闷,不知道我为什么病了还怎么开药啊,那个罗马尼亚朋友告诉我西医和中医不一样,现在虽然不清楚你深层的病因,但起码可以先把你脸上的肿消了。要想知道什么原因,还得再做检查。然后医生给我开了药,说了一大堆服药期间不能吃的食物。我只好死马当活马医了,没想到一个星期之后神奇的好了,而且大夫恰好只给开了一个星期的药。看来罗马尼亚的医学还真不赖。……

生病本来就不是一件好事,出国在外生病就更糟了。Nu e nimic scump ca sanatatea. 希望大家都能健健康康、快快乐乐!……

时光荏苒,还有两个月就正式结束我的留学时光了。目前为止一点也还没有写下自己对罗马尼亚这个国家的感受,深感惭愧,只能说自己是个爱生活却不懂得记录生活的人吧。

虽然这边的学业任务不是很重,能给我们足够的时间去了解这个民族及其他的文化,但是要谈到本质上的东西,8个月的时间又太少了,所以我对罗马尼亚的印象也只能是这个民族,这个文化的一些表面上的东西。……

乌、锡给施瓦拉还有克鲁日。教堂还有居民房屋的建筑风格就迥然不同。西北部地区曾经被德国占领过,因此就有浓郁的日耳曼风格,而南部地区则是巴尔干风格。东北部虽然还没去过,但靠近斯拉夫民族,应该是斯拉夫风格。游历的过程也是一番感受不同分化风格的过程。

罗马尼亚另一个特点就是茨岗人,这是罗马尼亚一个相当棘手的问题,甚至都影响到罗马尼亚申根的成功。在布加勒斯特随处可见他们的身影,

罗马尼亚印象

文/北京外国语大学 刘建荣

总体上来讲,这里的人民很热情好客。在大街上迷路了,随便找一个附近的人问路,他都会很热情的告诉你;在公园里散步,会遇上热情的老头老太上前来和你攀谈几句;宿舍楼里的学生们很快地接受你加入他们的生活圈子……老年人很喜欢中国,对中国了解的多一些。经常碰见上年纪的爷爷上前打招呼,谈的都是北京上海这些大城市还有毛泽东周恩来这些当年的人物。看来当初中国对罗马尼亚的援助给老一辈罗马尼亚人留下的印象很是深刻。而年轻人一般对儒学很感兴趣。我遇到过好几个同学能来上几句孔子的名言,当然是用很简单的罗语讲述的,但孔子话语里的精髓他们确实掌握了。从罗马尼亚年轻人对儒家文化的反映我能推断出儒家文化在全世界会越来越火的。……

罗马尼亚主要分为三个大的地区,南部的 muntenia,西北部的 transilvania 和东北部的 moldova。这三个地区的风格各不相同。目前为止我去过南部的布加勒斯特、布扎索夫、锡纳亚,西北部的锡比

穿着很脏的衣服在街上游荡、乞讨。好多偷窃据警察说都是他们做的。他们大部分很早就结婚,很早就生小孩,没有节育措施。导致好多小孩从小就大街上给人擦车乞讨。对于这个民族罗马尼亚人大多是怀着歧视的心理的,包括给我们授课的教授。可能我是外国人的心情,对于那些吃了上顿不知道何时能吃到下顿的小孩深表同情,他们没有钱上学,甚至连基本的温饱都解决不了,总之悲剧一直在不断的循环,罗马尼亚政府也做不了什么。想一想,还是中国好,中国55个少数民族,国家大力支持他们的发展以及现代化,根本就不会出现整个民族这样的惨状。对于他们,我只能祝福他们。……

其实还有好多要说的,自己人生价值观的改变,以及对人生的一些新看法以及诱因什么的,但考虑到涉及的都是自己的事情,大家应该不会感兴趣,所以就写到这里吧。总之,这一趟出国,我觉得自己收获很大——在学业方面和生活方面都有收获。